



KEELEAMET

Pr Siret Haar
Ravimiamet
Nooruse 1
50411 Tartu
siret.haar@ravimiamet.ee

25.06.2024 nr 3-11/24/985

Eestikeelne asjaajamine ja tööalane teave

Lugupeetud pr Haar

Keeleamet on saanud kaebuse selle kohta, et Ravimiamet on edastanud meditsiinasutustele ravimiuuringute ja kliiniliste katsete korraldamise juhendeid ja soovitusi, millest suurem osa on kättesaadav ainult inglise keeles, kuigi osa on ka eesti keelde tõlgitud.

Keeleameti hinnangul on see vastuolus keeleseaduse § 8 lõikega 1, mille kohaselt on igaühel õigus eestikeelsele asjaajamisele, ja sama paragrahvi lõikega 3, mis sätestab töötaja õiguse eestikeelsele tööalasele teabele.

Kuna vastavalt Euroopa Liidu aluslepetele on eesti keel ELi ametlik keel, siis peaks ka meditsiinasutuste töötajatele olema tagatud õigus kasutada eesti keelt nii viidatud dokumentidega tutvumisel kui ka neile vastuste koostamisel. Töötajate keeleõiguse tagamise kõrval on sama oluline ka meditsiinivaldkonna eestikeelse oskussõnavara säilitamine ja arendamine, millele ingliskeelsete dokumentide laialdane kasutamine ilmselgelt kahjuks tuleb.

Palun Teie selgitust, kas asjaosalistel on võimalik saada eesti keeles teavet Euroopa Parlamendi ja Nõukogu 16. aprilli 2014 määruse (EL) nr 536/2014 alusel lubatud kliiniliste uuringute suhtes kohaldatavate dokumentide kohta ja anda kliiniliste uuringute järelevalve, aruandluse ja arhiveerimise aspektide kohta vastuseid eesti keeles.

Teie selgitust ootan hiljemalt **1. augustiks 2024.**

Lugupidamisega

/allkirjastatud digitaalselt/

Ilmar Tomusk
peadirektor

Hele Pärn
626 3346
Hele.Parn@keeleamet.ee